



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

2 | Kaffeebecher

U svojoj pjesmi „Kaffeebecher“ bend ok.danke.tschüss pripovijeda o jednom neobičnom putovanju, jednoj nesretnoj vezi i ogromnim gomilama smeća ...

Tekst pjesme

Was für ein **Gefühl**:

Ich lag in deinen Armen,

jetzt lieg ich im **Müll**.

Nur für den **Moment**,

nur für das, was in mir **brennt**.

Nur für das, was in mir brannte.

Sind nicht mal mehr **Bekannte**.

Ich **war** nur ganz kurz

da für dich und deinen Durst.

Müll auf deinem Weg –

halt mich **fest**

und **wirf** mich dann **weg**.



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

Denn nur, weil du dann **sorglos** bist,
entsorgst du mich.
Du **sorgst dich** nicht.
Nur für diesen **Augenblick**
brauchst du mich.
Verbrauchst du mich.
Küss mich leer, ich liebe dich.
Bin heiß für dich, **innerlich**.
Und wenn es dann zu Ende ist,
zerknüllst du mich.
Dann wirfst du mich weg.

Das hier ist nicht **fair**.
Ich würde **weinen**,
wär ich nicht leer.
Ich **bin gut für** nach der Nacht,
doch danach bin ich **Ballast**.
Du hast **dir** nicht mal die Hand **verbrannt**,
bist nur **woandershin** gerannt.
Was für eine **Macht**,
ich **war** nur **für** dich **gemacht**.

Du hast mich **stehen lassen**
zwischen leeren Tassen.



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

Denn nur, weil du dann sorglos bist,
entsorgst du mich.
Du sorgst dich nicht.
Nur für diesen Augenblick
brauchst du mich.
Verbrauchst du mich.
Küss mich leer, ich liebe dich.
Bin heiß für dich, innerlich.
Und wenn es dann zu Ende ist,
zerknüllst du mich.
Dann wirfst du mich.
Ahhhahaaa ...

Du weißt nicht, wie das ist,
wenn du **dich** mal **verliebst**.
Dafür **nimmst** du **es in Kauf**.
Es **reißt** dich **auf** und **trinkt** dich **aus**.
Und wenn dein **Herz gebrochen** ist,
dann **flick** es nicht, das **bringt es nicht**.
Wenn du es von oben siehst,
wie es da **am Boden liegt**,
dann hat es **seinen Zweck erfüllt**.
Wirf es weg, es ist jetzt Müll.



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

Lista riječi

das Gefühl, die Gefühle – osjećaj; osjećanje; emocija

der Müll – smeće (u prenesenom smislu i: đubre)

nur Singular

der Moment, die Momente – momenat; trenutak

brennen – (iz)goriti; sagorijevati; buktati (ovdje i u emocionalnom smislu)

brennt, brannte, hat gebrannt

der/die Bekannte, die Bekannten – poznanik/poznanica

für jemanden da sein – biti uz nekoga; stajati nekome na raspolaganju

ist, war, ist gewesen

jemanden/etwas fest | halten – nekoga/nešto čvrsto držati

hält fest, hielt fest, hat festgehalten

etwas weg | werfen – nešto (od)baciti; bacati

wirft weg, warf weg, hat weggeworfen

sorglos – bezbrižan/bezbrižna/bezbrižno;

nemaran/nemarna/nemarno; nepažljiv/nepažljiva/nepažljivo

sorgloser, am sorglosesten

etwas entsorgen – nešto baciti; odložiti; odlagati (ali i: riješiti se; osloboditi se nečega)

entsorgt, entsorgte, hat entsorgt

sich (um jemanden/etwas) sorgen – (za)brinuti se (zbog nekoga/nečega)

sorgt, sorgte, hat gesorgt



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

der Augenblick, die Augenblicke – trenutak;tren oka

jemanden/etwas verbrauchen – nekoga/nešto istrošiti (ovdje i: (is)koristiti)
verbraucht, verbrauchte, hat verbraucht

jemanden/etwas küssen – nekoga/nešto (po)ljubiti
küsst, küsste, hat geküsst

innerlich – iznutra;u sebi;duševno (ovdje i u emocionalnom smislu)

etwas zerknüllen – nešto zgužvati
zerknüllt, zerknüllte, hat zerknüllt

fair – fer;pošten/poštena/pošteno
fairer, am fairsten; aus dem Englischen

weinen – plakati
weint, weinte, hat geweint

für etwas gut sein – biti dobar/dobra/dobro za nešto;biti
koristan/korisna/korisno
ist, war, ist gewesen

der Ballast, die Ballaste – teret;breme
Plural selten

sich (etwas) verbrennen – opeći;spržiti se
verbrennt, verbrannte, hat verbrannt

woandershin – negdje drugdje;na neko drugo mjesto

die Macht – moć;sila;snaga
hier nur Singular



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

für jemanden/etwas gemacht sein – biti stvoren/stvorena/stvoreno za nekoga/nešto
ist, war, ist gewesen

jemanden/etwas stehen lassen – nekoga/nešto ostaviti;okrenuti se od nekoga/nečega
lässt stehen, ließ stehen, hat stehen (ge)lassen

sich verlieben – zaljubiti se
verliebt, verliebte, hat verliebt

etwas in Kauf nehmen – pomiriti se s nepogodnostima zbog nekih prednosti;prihvatiti nešto;uzeti nešto u obzir
nimmt, nahm, hat genommen

jemanden oder etwas auf|reißen – nekoga razderati;razdirati;nekoga emocionalno teško povrijediti
reißt auf, riss auf, hat aufgerissen

(etwas) aus|trinken – (nešto) ispiti;ispijati;isprazniti (ovdje i u emocionalnom smislu)
trinkt aus, trank aus, hat ausgetrunken

jemandem das Herz brechen – nekome slomiti srce
bricht, brach, hat gebrochen

etwas flicken – nešto (za)krpiti
flickt, flickte, hat geflickt

es nicht bringen; etwas bringt es nicht – ne vrijediti;nemati učinka;nemati fajde; nešto nema učinka;fajde;koristi
bringt, brachte, hat gebracht

am Boden liegen – biti na dnu
liegt, lag, hat gelegen



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

seinen Zweck erfüllen; etwas erfüllt seinen Zweck – ispuniti;ispunjavati
svoju svrhu; nešto ispunjava svoju svrhu
erfüllt, erfüllte, hat erfüllt

der Becher, die Becher– čaša;šolja (ovdje i: čaša za jednokratnu upotrebu)

die Müllabfuhr, die Müllabfahren – komunalno preduzeće za odvoz
smeća;odvoz smeća
Plural selten

etwas zerstören – nešto uništiti;razoriti;upropastiti
zerstört, zerstörte, hat zerstört

der Liebeskummer – ljubavni jadi
nur Singular

der Mehrwegbecher, die Mehrwegbecher – papirna ili plastična čaša za
višekratnu upotrebu

der Geruch, die Gerüche – miris

der Pappbecher, die Pappbecher – papirna čaša

jemanden/etwas werfen – nekoga/nešto baciti;bacati
wirft weg, warf weg, hat weggeworfen

sorgsam – pažljiv/pažljiva/pažljivo;
obazriv/obazriva/obazrivo;brižan/brižna/brižno
sorgsamer, am sorgsamsten

die Umweltverschmutzung, die Umweltverschmutzungen – zagađivanje
prirodne sredine;okoliša
Plural selten



Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

keine Wahl haben – nemati izbora

hat, hatte, hat gehabt

der Genuss, die Genüsse – užitak; ugođaj